

# BUSEN





## Liebe Leser!

Wir halten ja eigentlich nicht viel von Politik! Es sei denn, daß man direkt davon betroffen wird, wie durch unsere jetzige konservative Regierung, die am liebsten alle Freizügigkeit, z.B. die Herstellung von Pornographie, wieder rückgängig machen möchte! Da sind uns die Grünen schon lieber! Deren ökologisches Programm (Zurück zur Natur!) könnte vielleicht nicht nur das Absterben des Waldes verhindern! ..Wer auf Seite 74 unseren Artikel: Eine schöne Pleite! liest, der wird schnell wissen, was wir meinen! Ein ideologisches Umdenken wäre sicherlich nicht verkehrt, um aus lungenschwindsüchtigen, schmalbrüstigen Großstadtmenschen, wieder vor Gesundheit und Kraft trotzend Landleute zu machen! In der Stadt scheint sich der Mensch tatsächlich zu "verformen"! Dicke Ärsche vom vielen Sitzen, aber ansonsten nicht viel "druff"! Man sollte ernsthaft eine Kommission gründen, um herauszufinden, warum die "Versorgung mit Muttermilch" immer schwieriger wird! Der "Busen der Natur" darf doch nicht verkümmern, an dem wir alle so gerne sitzen - oder liegen!

## Dear readers!

As a matter of fact, we don't hold too much of politics! Except of course, if we are directly affected, like for example, by our present conservative government, who would like to see all permissiveness, e.g. pornography, banished from the scene! In this respect, we much prefer the new Green Parties! Their ecological programmes (back to nature) may well not only preserve our forests from destruction!...Those of you who read the article on page 74: "What a flop!" will be quick to realize what we mean. Surely, an ideological re-think wouldn't be the wrong approach to make strong and healthy people of our anaemic, narrow-chested city dwellers in short time. It seems to us, that city life "deforms" human beings. Fat arses from too much sitting, but little else "to show" without being ashamed. It might be a good idea to appoint a commission to investigate why it is becoming increasingly difficult to find "supplies of breast milk"! It would certainly be a great pity, if "nature's bosom" - where we all like to rest (or play) - were to become stunted!

## Chers lecteurs

A vrai dire, nous ne faisons pas c...  
A moins que nous en soyons di...  
cernés, comme c'est le cas avec...  
nement conservatif qui aimerait...  
toute liberté comme la produ...  
phique par exemple! Dans ce...  
férons les verts! Leur program...  
(le retour à la nature) pourrai...  
pêcher plus que la destruction...  
lui qui lira notre article page 74...  
saura vite ce que nous voulons...  
ment idéologique ne serait sûre...  
afin de transformer les habitant...  
villes, pulmonaires et rachitiqu...  
pagnards étant la santé et la vit...  
les gens semblent vraiment "se...  
De gros culs à force de rester a...  
ment rien d'autre d'important...  
rieusement fonder une commissi...  
vrir pourquoi le "ravitaillém...  
nel" est de plus en plus difficile...  
de la nature", à laquelle on s'as...  
ge tous avec tant de joie ne doit



## *Chers lecteurs !*

A vrai dire, nous ne faisons pas cas de politique ! A moins que nous en soyons directement concernés, comme c'est le cas avec notre gouvernement conservatif qui aimerait bien résiller toute liberté comme la production pornographique par exemple ! Dans ce cas, nous préférons les verts ! Leur programme écologiste ( le retour à la nature ) pourrait peut-être empêcher plus que la destruction des forêts !...Celui qui lira notre article page 74: Un bel échec ! saura vite ce que nous voulons dire ! Un revirement idéologique ne serait sûrement pas faux afin de transformer les habitants des grandes villes, pulmonaires et rachitiques en des campagnards étant la santé et la vitalité ! En ville, les gens semblent vraiment "se déformer" ! De gros culs à force de rester assis mais autrement rien d'autre d'important ! On devrait sérieusement fonder une commission pour découvrir pourquoi le "ravitaillement en lait maternel" est de plus en plus difficile ! La "mamelle de la nature", à laquelle on s'assied-ou s'allonge tous avec tant de joie ne doit pas dépérir !

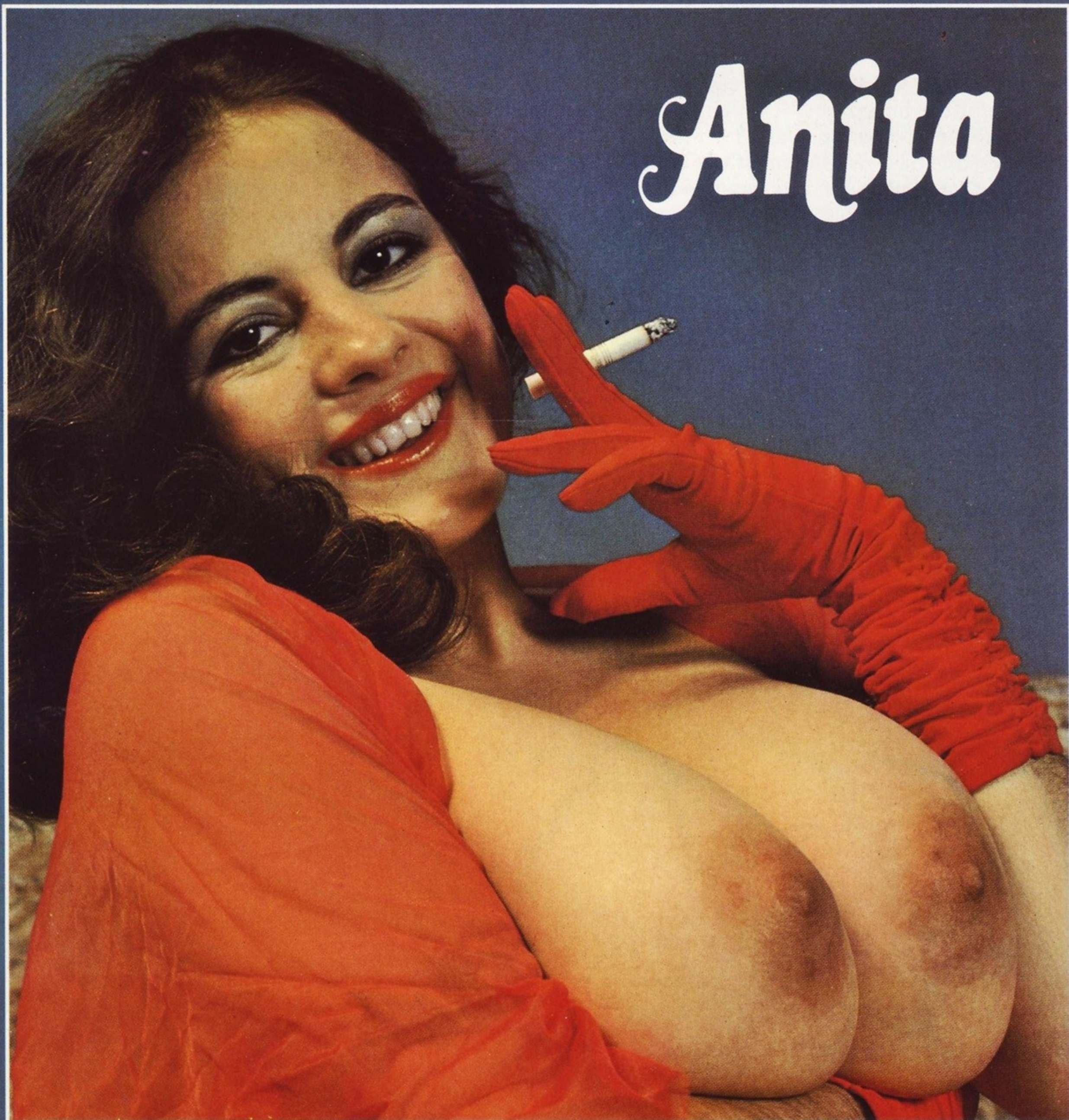
## *Beste lezers !*

Eigenlijk hebben wij met politiek niet veel op ! Tenzij we er de gedupeerden van worden, zoals dit er bij de huidige conservatieve regering uitziet. Die zou 't liefst iedere vorm van bewegingsvrijheid, zoals b.v. het produceren van pornografie, ongedaan willen maken ! Geef ons dan maar de groenen ! Hun oecologische programma ( terug naar de natuur ) zou misschien niet alleen het sterven van de bossen kunnen verhinderen !...Wie op pagina 74 onze bijdrage: " 'n Mooie flop !" leest, begrijpt al gauw, wat we bedoelen ! Een soort van ideologisch omdenken zou bepaald niet verkeerd zijn, om van tbc-lijdende, engborstige stedelingen weer gezonde en krachtige plattelandslieden te maken ! In de stad lijdt de mens inderdaad aan vervormingen ! Dikke konten van 't vele zitten, maar verder ook niks ! Eigenlijk moesten we een commissie benoemen, om uit te vinden, waarom de "verzorging met moedermelk" steeds moeilijker wordt ! De "voedingsbron der natuur", waaraan we allemaal zo dolgraag zitten - of nog liever liggen - mag toch niet zomaar uitdrogen ?



"ANITA, .. aber nicht der "Eisberg"!" Sie spielt auf jene berühmte schwedische Schauspielerin an, die als "Eisberg" Filmgeschichte machte. "Erstens bin ich kein Eisberg, und zweitens ist meine Figur viel besser! Ich hab' zwar auch genauso viel Busen, aber dafür nicht so viele überflüssige Pfunde! Ich kann mich auch nackt sehen lassen, .. was man von einer Filmschauspielerin evtl. nicht immer sagen kann!"

"ANITA, ..... mais pas "l'iceberg" !" Elle fait allusion à cette célèbre actrice suédoise qui est entrée dans l'histoire du cinéma en tant que "iceberg" ! "D'abord, je ne suis pas un iceberg et ensuite mon corps est bien mieux ! J'ai autant de poitrine qu'elle mais par contre beaucoup moins de kilos superflus ! Je peux aussi me montrer nue, ... ce qu'on ne peut pas toujours dire d'une actrice de cinéma !"



"ANITA, ...but not the "iceberg" !" Just a play on words referring to the famous Swedish actress who made film history as "the iceberg" ! "To start with, I'm not an iceberg, and secondly, my figure is much better ! I admit I've got just as large a bosom, but nowhere near as many extra pounds on me ! It's no problem for me to show myself naked, ...which is something not every film star can say for herself !"

"ANITA, ...maar niet "ijsberg" !" Ze zinspeelt op de beroemde filmactrice uit Zweden, die als "ijsberg" furore maakte. "Eerstens ben ik geen ijsberg en ten tweede heb ik een veel betere figuur. Weliswaar heb ik net zo'n grote boezem, maar aan de andere kant niet zoveel ponden te veel ! Ook kan ik naakt verschijnen, wat je niet zonder meer van iedere actrice kunt zeggen !" ANITA laat zien, wat ze bedoelt !







Was sie sagt, klingt ein bißchen verbittert ! Irgend jemand hat ihr mal eine Filmrolle angeboten, aber dann wurde nichts daraus ! Seitdem ist sie "sauer", daß sie "mit der besseren Figur" noch immer nichts weiter als ein Photomodel ist, während die andere für viel Geld im Fontana di Trevi "baden" gehen durfte ! .. "Das hätte ich auch ohne Geld gemacht, - splitternackt -, wenn ich dafür nur ein einziges Mal in meinem Leben nach Romgekommen wäre!"

Ce qu'elle dit semble un peu aigri ! Quelqu'un lui avait proposé une fois un rôle dans un film, mais cela n'a pas marché ! Et depuis elle est "mauvaise" de ne pas être autre chose qu'une cover-girl avec pourtant le "corps bien mieux" alors que l'autre pouvait se "baigner" dans la Fontana di Trevi pour beaucoup d'argent ! ... "Je l'aurais fait pour rien, - entièrement nue -, si j'avais eu ainsi l'occasion d'aller, au moins une fois dans ma vie, à Rome !"



Her choice of words makes her sound quite bitter. It seems that someone once offered her a part in a film, but it turned out to be an empty promise ! Since then she is "sore" that even with a "better figure" she still hasn't advanced further than a photo model, whilst the other girl went "swimming" in the Fontana di Trevi for lots of money !... "That's something I could do for free - starkers -, of only I could have got to Rome once in my whole life!"

Maar wat ze zegt klinkt een beetje wrang ! Ooit had iemand haar eens een filmrol aangeboden, maar daar kwam niets van terecht ! Sindsdien heeft ze er de pest in, dat ze ondanks haar "betere figuur" niet verder is gekomen dan fotomodel, terwijl al die andere tegen veel poen in Fontana di Trevi mogen baden !... "Dat had ik zelfs zonder geld gedaan, - spiernaakt -, als ik daardoor ook maar één enkel keertje van mijn leven naar Rome was gekomen !"











"Aus dem Land, wo Milch und Honig fließen!" Sie ist aus Dänemark, und sehr stolz darauf. — "Milch? Wenn man das so sieht, die gibt's wohl reichlich!" Damit ziehen wir KERSTIN etwas auf. "Aber was ist mit dem Honig?" — "Anfänger!" KERSTIN ist nicht gerade auf den Mund gefallen. "Wenn ihr wißt, wo die Milch herkommt", dabei preßt sie ihre herrlichen Brüste zusammen, "dann solltet ihr auch die Quelle kennen, wo ihr den "Honig" saugen könnt!"

"Du pays où coulent le miel et le lait!" Elle vient du Danemark et elle en est très fière. - "Le lait? Quand on voit cela, il doit y en avoir à profusion!" Nous taquinons un peu KERSTIN avec ça. "Mais par contre où est le miel?" - "Débutants!" KERSTIN n'a vraiment pas la langue dans sa poche. "Si vous savez d'où vient le lait", dit-elle en serrant ses merveilleux seins, "vous devriez alors aussi connaître la "source" où vous pourriez sucer le "miel"!"

# Kerstin



"From the land where milk and honey flow!" She is from Denmark, and is very proud of it. - "Milk? If our eyes don't deceive us, there seems to be no shortage of that!" We are kidding KERSTIN a bit. "But what about honey?" - "Beginner!" She gives as good as she gets. "If you already know where the milk comes from", she says, as she presses her gorgeous breasts together, "then you probably also know the spring where you can suck the honey!"

"Uit het land van melk en honing!" Ze komt uit Denemarken en is daar bijzonder trots op. "Melk? Zo te zien volop!" We plagen KERSTIN een beetje. "En hoe ziet 't eruit met die honing?" - "Beginneling!" KERSTIN is bepaald niet op haar mondje gevallen. "Als je weet, waar melk vandaan komt", ze perst d'r goddelijke borsten tegenelkaar, "dan moest je ook weten, waar de bron is, waar je honing kunt zuigen. Of zijn jullie werkelijk zo naief?"









"Aha ! Du bist also das Mädchen, bei dem "Milch" und "Honig" fließen !" Diese "Frechheit" war uns ja wohl erlaubt, nachdem KERSTIN selbst davon "angefangen" hat ! — "Und ihr seid doch keine Babies", lacht KERSTIN, "die auf meine Milch scharf sind !" So sind nun mal die skandinavischen Mädchen ! Sie wachsen so frei und "aufgeklärt" auf, daß Sex für sie die natürlichste Sache der Welt ist ! ".....In unserem Alter ist man doch mehr am "Honig" interessiert, den man so schön naschen kann !" Und zum ersten Mal macht sie ihre Beine etwas weiter auf, um jene "Quelle" preiszugeben, aus der der "Honig" kommt !

"Aha ! So you are the girl from whom "milk" and "honey" flows !" This cheekiness is accepted, because after all, it was KERSTIN herself who started the "double talk" ! "Surely you're not babies who have a craving for my milk or the containers", she laughs. We quickly realise that's how Scandinavian girls are ! They seem to grow up in such a "free" atmosphere, that sex is the most natural thing for them ! "...At our age the interest centers more on the "honey" one can steal !" For the first time she opens her thighs a bit, so we can get an exciting look at the spring from which her honey flows !

"Ah ! Ainsi, tu es la fille chez qui coulent le "lait" et le "miel" !" Nous pouvions nous permettre cette "insolence" puisque KERSTIN avait "commencé" elle-même avec ça. "Et vous n'êtes pas des bébés", rit KERSTIN, "ayant envie de mon lait !" C'est ainsi que sont les filles scandinaves ! Elles grandissent si libres et si "initiiées", que pour elles le sexe est la chose la plus naturelle du monde ! "....A notre âge on est beaucoup plus intéressé par le "miel" que l'on peut si bien "déguster" !" Et pour la première fois, elle entrouvre un peu plus ses jambes, afin de montrer la "source" d'où vient le "miel" !

"Aha ! Jij bent dus dat juffie met vloeiende "melk" en "honing" !" We veroorloven ons deze brutale opmerking, nadat KERSTIN zelf begonnen is ! - "En jullie zijn toch geen kleine kinderen meer", lacht KERSTIN, "die verzot zijn op mijn melk ?" Ja, zo zijn nu eenmaal die meisjes uit Scandinavië. Die worden daar zo vrij en met sexuele voorlichting opgevoed, dat erotiek voor hun de doodgewoonste zaak van de wereld is. "Op onze leeftijd hebben we toch veel meer trek in honing, die je zo lekker kunt oplicken !" En voor 't eerst doet ze haar benen iets uitelkaar, om de "kelk" van haar honing te tonen !



"Na, bin ich keine flotte Biene?" KERSTIN liegt so frech da, daß die Frage wohl überflüssig ist. — "Hör' bloß auf", jammern wir, "vor lauter Anspielungen, Wörtern wie: "Milch", "HONIG", "NASCHEN" und "BIENE" rauscht es in unseren Köpfen, als hätten wir Insektenschwärme da drin!" — "Das ist nicht gut!" KERSTIN schaut uns an, daß einem so merkwürdig zumute wird. "....Dann ist es schon besser, Hummeln in der Hose zu haben! Das "kribbelt" so schön, und macht "müde Männer munter!" Aber ehrlich, das Mädchen hat nur das "eine" im Kopf!

"Alors, ne suis-je pas une abeille active?" Elle est allongée si impudemment que la question est de trop. "Arrête-toi", gémissons-nous, "avec tant d'allusions de mots comme: "lait", "MIEL", "DEGUSTER" et "ABEILLE" cela en susurre dans notre tête comme si nous y avions des essaims d'insectes!" - "Ce n'est pas bien!" KERSTIN nous regarde d'une manière qui nous rend tout drôles. "Il vaut mieux, dans ce cas, avoir des bourdons dans le pantalon! Cela chatouille si bien et ravigote les hommes fatigués!" Sans mentir, cette fille n'a que "ça" dans la tête!



"Well, don't you think I'm delicious?" KERSTIN is lying there so seductively, that we don't think that an answer is necessary. "Cut it out", we complain, "all these word games about "MILK", "HONEY", and "SUCKING" makes the imagination buzz in our heads like a swarm of bees!" - "That's no good", she says with an inviting look which makes us strangely weak. "I think it's much better, if a man has a bumble bee in his trousers! It feels tickly and gets tired men moving!" To be honest this Danish girl has only "one thing" in her mind!

"Zeg, ben ik geen bezig bijtje?" KERSTIN ligt er zo verleidelijk bij, dat deze vraag tamelijk overbodig is. "Schei' in godsnaam uit", kermen wij, "door jouw zinspelingen in woorden als "MELK", "HONING", "OPLIKKEN" en "bezig bijtje" gaat het in ons hoofd tekeer, alsof er hele insektenzwermen in zitten!" - "Dat is niet goed!" KERSTIN kijkt ons aan, zodat we het er benauwd van krijgen. "...t Zou beter zijn, als jullie hommels in je broek hadden! Dat kietelt lekker en maakt lamme lullen levend!" Echt waar, die griet heeft maar "één gedachte"!

















ROSITA ist eine feurige Spanierin, die an sich das gar nicht tun darf, was sie hier tut, sich nämlich nackt auszuziehen! "O la la, Senores!" schnalzt sie mit der Zunge. "Vor ein paar Jahren hätte mich meine Familie noch verstoßen, wenn ich mich so hätte ablichten lassen!" Zumal sie noch aus einem sehr gutem Hause stammt, was man schon an dem Mobiliar erkennen kann, in dem sie lebt. "Ich tue das auch nur, weil ich meine, daß auch die spanische Frau das Recht auf Emanzipation hat! Die Zeit ist reif, daß wir nicht mehr als Leibeigene gehalten werden, die der Mann einschließen darf, wenn er das Haus verläßt! Comprende? Viva Espana!"

ROSITA is a fiery Spanish lady, who is actually not permitted to do what she's doing here, namely posing in the nude. "Oh, la la, senores!" she clucks. "Only a few years ago, my family would have expelled me for showing myself in such a state!" Especially as she comes from a well-to-do background, a fact made obvious by the expensive furniture we see in her flat. "I assure you that I'm only doing this because I firmly believe that Spanish women have a right to be emancipated! The time is ripe that we are no longer considered as a man's private property, which he can lock up when he leaves the house. Comprende! Viva Espana!"

ROSITA est une fouguese Espagnole, qui normalement n'a pas le droit de faire ce qu'elle fait ici, à savoir se mettre nue! "O la la, Senores!" dit-elle. "Il y a seulement quelques années, ma famille m'aurait chassée si je m'étais laissée photographier ainsi!" Sur-tout qu'elle vient d'une très bonne famille ce que l'on remarque déjà aux meubles dans lesquels elle vit! "Je ne fais cela que parce que je pense que la femme espagnole a aussi le droit de s'émanciper! Le temps est venu où nous ne devons plus être considérées comme des esclaves que l'homme a le droit d'enfermer lorsqu'il s'éloigne un peu de la maison! Comprende? Viva Espana!"

ROSITA is een vurige spaanse, die helemaal niet mag doen, wat ze hier doet en wel, zich uitkleden. "O la la, senores!" Ze klakt met haar tong. "Als ik me 'n paar jaar geleden zò had laten fotograferen, had mijn familie mij verbannen!" Temeer, daar ze van goede huize komt, wat je onder meer aan de meubels van haar woning kunt zien. "Ik doe het dan ook alleen maar, omdat ik vind, dat ook de spaanse vrouw recht op emancipatie heeft. De tijd is voorbij, dat wij niet meer dan lijfeigenen waren, die door mannen konden worden opgesloten als zij het huis verlieten. De tijd is aangebroken, dat wij ons vrijmaken! Begrepen? Viva Espana!"



rosita







"Dessen braucht sich Spanien weiß Gott doch nicht zu schämen !" Stolz, wie Spanier nun mal sind, hält ROSITA uns ihre Brüste entgegen. Ironisch fügt sie hinzu: "Das ist ja schon fast eine Fremdenverkehrs-werbung, die mehr Männer anlockt als alles andere !"

"Spain has no reason at all to be ashamed of such nice things as this !" Proudly, as befits her Spanish birth, ROSITA pushes her huge breasts towards us: "That's the kind of tourist attraction which compels more men to visit Spain than any other !"

"L'Espagne n'a, Dieu sait, pas à avoir honte de ce-la !" ROSITA, fière, comme le sont les Espagnols, nous présente ses seins ! Et elle ajoute ironique-ment: "C'est déjà presque de la publicité touris-tique qui attire les hommes plus qu'autre chose !"

"Hiervoor hoeft Spanje zich toch bij god niet te schamen !" Trots, zoals spaanse vrouwen nu een-maal zijn, duwt ze haar borsten onder onze neus. Ironisch voegt ze eraan toe: "Dat is haast VVV-re-klame, die meer mannen verleidt, dan wat dan ook !"









LENA





Mädchen aus dem Ostblock vor die Kamera zu bekommen, das ist wahrscheinlich nur in Polen möglich! Dort ist man einfach "auf-sässiger" gegenüber dem totalitären Staat! Wie es allgemein hinter dem Eisernen Vorhang zugeht, verrät ein "wissenschaftlicher Artikel" aus der russischen Fachzeitschrift "Gesundheit": "Die Dauer für den idealen Geschlechtsakt beträgt zwei Minuten! Alles darüber hinaus ist schrecklich schädlich und hat böse Folgen: Impotenz, Neurosen und Psychosen!" LENA lacht darüber: "So ein Quatsch! Fehlt nur noch, daß die Liebe "reine Energieverschwendung" sei! Überhaupt keinen Spaß soll man mehr haben!"

It is nearly impossible to get girls from the Eastern block in front of a camera, except perhaps in Poland! They have a more uppity attitude towards the totalitarian state. What goes on behind the Iron Curtain is demonstrated clearly by the findings of a "scientific study" in the Russian magazine "Health": "The ideal duration for sexual intercourse is two minutes. Anything more than this must be considered unhealthy and has the risk of severe consequences: impotency, neuroses and psychoses!" LENA laughs at this. "What rubbish! Next they'll say that love is a waste of energy! What do they want? Are we to have no fun at all?"

Avoir des filles des pays de l'Est devant l'objectif n'est sûrement possible qu'en Pologne! Car, là, on n'est tout simplement plus "rebelle" contre le régime totalitaire. Comment cela se passe derrière le rideau de fer est dévoilé par un "article scientifique" tiré de la revue russe spéciale "Santé": "La durée de l'acte sexuel idéal est de deux minutes. Tout ce qui dépasse ce temps est terriblement préjudiciable et a des suites déplorable: Impuissance, névroses et psychoses!" LENA ne peut que rire de tout cela: "Quelle connerie! Il ne manque plus que l'amour soit une pure perte d'énergie! Vraiment on n'a plus le droit d'avoir le moindre plaisir!"

Om poezen uit het oostblok voor de lens te krijgen lukt waarschijnlijk alleen maar in Polen. Daar zijn ze gewoonweg opstandiger tegenover het totalitaire systeem. Wat zich in het algemeen achter het ijzeren gordijn afspeelt verradt een wetenschappelijk artikel in het russische vakblad "Gezondheid": "De ideale geslachtsdaad duurt twee minuten. Duurt het langer, dan is dit ontzettend schadelijk en heeft ernstige gevolgen: impotentie, neurosen, psychosen!" LENA kan alleen maar lachen: "Zo'n flauwe kul! Wat nog scheelt is, dat neuken je reinste verkwisting van energie is! Ja, ja ze gunnen ons ook helemaal geen lolletjes meer, hè?"







"Mir ist es jedenfalls viel lieber, daß ein Mann seine "Energie" an mir verschwendet, als kriegerisch herumzulaufen, um den "Klassenfeind" zu vernichten! Wenn er unbedingt Krieg spielen will, warum nicht in meinem Schlafzimmer? Da mag er vielleicht auch "tot" sein, aber doch nicht für sein ganzes Leben!"

"No matter what, I prefer that a man "wastes his energy" on me, than running around playing war games and fighting some imaginary "class enemy"! If he must play at being a hero, why doesn't he do it in my bedroom? It is possible that he will be dead afterwards. But at least it won't be for ever!"





"Quant à moi, je préfère de beaucoup qu'un homme dépense son "énergie" avec moi plutôt que de courir çà et là, belliqueusement, pour écraser l'ennemi de la société. S'il veut vraiment faire la guerre pourquoi pas dans ma chambre ? Il y sera peut-être aussi "tué" mais du moins pas pour toute sa vie !"

"Ik vind het in ieder geval beter, dat een kerel zijn "energie" bij mij verkwist, dan als een weerhaan te keer te gaan, om "klassentegenstanders" te vernietigen ! Als-ie dan al zo graag oorlog voert, waarom dan niet liever in mijn slaapkamer ? Zeker, daar kan hij ook "dood omvallen", maar niet eeuwig !"



"Friede auf Erden, und den Menschen ein Wohlgefallen !" Wie LENA das meint, darüber gibt's wohl keinen Zweifel ! "Ich", fügt sie hinzu, "würde jederzeit gerne meinen Teil zur sogenannten Völkerverständigung beitragen ! ... Wie Sie sehen können !"

"Peace on earth, and good will to all men !" The way in which LENA means this must be perfectly clear to everyone ! She adds: "I am quite prepared to do my part towards the so-called international understanding !" She obviously has the necessary means !





"Paix sur la terre et satisfaction pour l'humanité!"  
Ce que LENA veut dire avec ça ne laisse aucun doute. "Moi", ajoute-t-elle, "j'apporterais de bon cœur ma contribution à la soi-disant entente entre les peuples!... Comme vous pouvez d'ailleurs le voir!"

"Vrede op aarde, in de mensen een welbehagen!"  
Er bestaat geen twijfel over, hoe LENA dat bedoelt. "Ik", zo voegt ze er aan toe, "ben elk moment bereid mijn bijdrage tot de zogenaamde verbroedering der volkeren te leveren!" ... Ja LENA, dat zien we!







Elisabeth





"Mit Vierzig fängt das Leben an!".. Nur ein schöner Spruch für diejenigen, die schon über vierzig sind ? Wirft einem das Alter keinen Knüppel zwischen die Beine ? ( Falls Leute über 40 tatsächlich schon alt sind ! ) .. Die Frauen in den berühmten Wechseljahren, die Männer vom Herzinfarkt bedroht ! Wir fragten ELISABETH, die es mit 46 wissen sollte !

"Life begins at forty !" Is this just a pleasant phrase for those people who are over the age of forty ? Doesn't age put a spoke in the wheel ? ( This assumes that people over 40 are really too old ! ).... Women in their forties in the dreaded menopause and men threatened by heart attacks ! We put this question to ELISABETH, who knows, as she is 46 !

"La vie commence à 40 ans !" .. Est-ce que ce ne sont que des belles paroles pour ceux qui ont déjà plus de quarante ans ? L'âge met-il vraiment des bâtons dans les roues ? ( Si, bien sûr, on est vieux à 40 ans ! )... Les femmes dans le critique retour d'âge et les hommes menacés par l'infarctus ! Nous l'avons demandé à ELISABETH qui a 46 ans doit le savoir !

"Het leven begint met 40 !" Geldt die mooie kreet alleen maar voor mensen, die al over de 40 zijn ? Gooit leeftijd ons roet in het eten ? ( Als je bij 40 al van oud kunt spreken ! ) : Vrouwen in de beruchte overgangsjaren en mannen, die door een hartinfarct worden bedreigd. We vragen het aan ELISABETH, die het op haar 46ste zou moeten weten !





"Man ist so alt, wie man sich fühlt !" Darauf schwört ELISABETH Stein und Bein. "Das Alter kannst du vergessen, solange du noch Gefühle in dir hast ! Deine Haut mag sicher älter werden, "erfahrener", aber das schärft auch deine Sinne ! Ältere Haut wird nicht "abgebrüht", im Gegenteil ! Ich sehe das an mir ! Früher hätte ich das nie gewagt - und wagen dürfen, was ich mir heute als "reife Frau" herausnehmen darf ! .. So ein kleiner Seitensprung ist keine große Katastrophe mehr ! Man ist viel toleranter geworden und beginnt das Leben zu genießen ! .. Man lebt und liebt viel bewußter ! Man hat das Gefühl, da muß doch nochmal was passieren !"

"You're only as old as you feel !" ELISABETH believes in this saying. "You can forget all about your own age, as long as you have feelings left inside ! It's possible that the skin grows older, "more experienced", but it also sharpens the senses ! Older skin does not lose appeal, on the contrary ! In younger years, I wouldn't have dared doing things and taking liberties I do now, as a ripe woman. Just a "small infidelity" is not seen as a catastrophe ! Everyone is far more tolerant of these adventures and is ready to make the most of life as long as they can ! One lives and loves far more consciously ! One feels there's something good coming !"

"On a l'âge que l'on veut avoir !" Elle en jure ses grands dieux. "Tu peux oublier ton âge tant que tu as encore des sentiments ! Ta peau devient, bien sûr, plus vieille, plus expérimentée mais cela aiguise les sens ! La peau âgée n'est pas du tout échaudée, bien au contraire ! Je le remarque chez moi ! Autrefois, je n'aurais jamais osé faire, - ni pu faire - ce que je me permets maintenant en tant que femme mûre. Une telle petite escapade n'est plus une catastrophe ! On est devenu beaucoup plus tolérant et on commence à profiter de la vie. On aime et on vit bien plus consciemment ! On a l'impression qu'il doit encore arriver quelque chose !"

"Je bent net zo oud, als je je voelt !" Dit is ELISABETH's heilige overtuiging. "Jaren spelen absoluut geen rol, zolang je nog gevoelens hebt ! Zeker, onze huid wordt ouder, krijgt meer ervaring, maar dat geldt ook voor ons lustgevoel ! 'n Oude huid stompt niet af, in tegendeel ! Ik merk dat aan mijzelf ! Ik zou vroeger nooit het lef hebben gehad, om dat te doen, wat ik me tegenwoordig als rijpe vrouw veroorloof ! Een slippertje is heus geen ramp meer ! Je wordt toleranter mettertijd en begint het leven te genieten ! Je leeft en geniet ook de liefde veel bewuster ! Je hebt het gevoel, dat er nog maar-es iets moet gebeuren, weet je !"







"Das hört sich ja richtig "männermordend" an!" grinsen wir. — "Ja", lacht ELISABETH, "ich werd' die Männer mit meinen Dingern totschlagen!" ... Und sie hebt die "Dinger" hoch, mit denen sie "Keulen schwingend" auf die Männer losgehen will! "Das sind die Waffen einer Frau, den kein Mann widerstehen kann! .. Und ich bin immer noch in der Lage, vielleicht mehr denn je, jedem, der mich herausfordert, ein mehr als "hitziges Gefecht" zu liefern! — "Daran zweifeln wir nicht mehr!" ELISABETH hat uns restlos überzeugt, daß 'ne Vierzigjährige viel mehr "Pfeffer in der .....", ääääh "Bumsdingsda", haben kann, als so manche Zwanzigjährige!

"That sounds as if you're out to make some conquests!" we joke. — "Of course", she laughs. "I'm going to knock a man over with these beauties!" Saying this, she lifts the beauties which she wants to swing at a man. "There's no doubt: These are the weapons of every woman, and which no man can resist! ... I'm still in good shape, maybe more than before, to give any man a heated battle and come out of it with all flags flying!" — "We don't doubt your words!" ELISABETH has convinced us that a woman in her forties has more hot pepper in her ....., hm, yes, in her pepperbox than many girls we know who are 20 years younger!

"Cela semble être "meurtrier" pour les hommes!" ricanons-nous. — "Oui", elle rit, "je vais assommer les hommes avec mes trucs!" Elle remonte les "trucs" avec lesquels elle veut poursuivre les hommes en les "brandissant comme des massues"! "Voilà les armes des femmes auxquelles aucun homme ne résiste! Je suis toujours capable de livrer un "violent combat" avec qui me provoque!" Nous n'en doutons plus! ELISABETH nous a convaincu qu'une femme de 40 ans peut avoir plus le "feu" au...eeh "trucmachin" que certaines filles de 20 ans!

"Dat klinkt naar mannenmoord!" grijnzen we. "Ja", lacht ELISABETH, "ik heb er zin in, om de kerels met mijn dingetjes dood te slaan!" Ze tilt haar dingen omhoog waarmee ze als met twee zwaaiende knuppels op de mannen wil afgaan. "Dit zijn de wapens van een vrouw, die geen enkele man weerstand kan bieden! En ik ben nog altijd in staat, misschien meer dan ooit, met iedereen die mij uitdaagt een meer dan vurig gevecht te leveren!" Daaraan twifelen we niet meer. ELISABETH heeft er ons van overtuigd, dat een vrouw van in de 40 meer peper in haar...nou-ja-je-weet-het-wel...kan hebben, dan veel van die jonge twennies!











**Bedauerlich, daß wir von dem Einsender  
nie wieder etwas gehört haben!**





What a pity that we never again heard from the sender !

Il est regrettable que nous n'ayons jamais reçu d'autres nouvelles de l'expéditeur !

Jammer, dat we van de inzender nooit meer iets hebben gehoord !





# REBECCA

REBECCA zieht schneller "blank", als wir vermutet haben ! Die meisten Modelle, besonders beim ersten Mal, haben ja doch so ihre Bedenken. "Würde ich nicht 'nen guten Garde - Grenadier abgeben ? Bauch rein - Brust raus !" REBECCA sieht das "nicht so ernst", ihr gefällt der Job als Photo-Modell. "Bei so einer Brust", am liebsten hätten wir anerkennend durch die Zähne gepfiffen, "muß man Garde - Maß haben ! Was heißt: Maß ? Das nimmt bei dir schon "Ausmaße" an ! Wenn du "damit" vor'm Buckingham - Palast Wache schiebst, gibt's ein Verkehrs-Chaos ! Und der "Big Ben" wird ganz kleinlaut im Vergleich zu deinen "Big Boobs" !"

REBECCA has opened up far quicker than we expected ! Most models have reservations, especially the first time. "Wouldn't I make a smashing grenadier of the Guards ? Stomach in ! Chest out !" She doesn't take it so seriously ! She is enjoying the job as a photo model. "With such a chest", we feel like giving a wolf whistle, "you're just the right measure for any Guard ! Measure ? Oversize is a much better description ! If you should ever think of parading in front of Buckingham Palace looking like that, you'll cause a traffic jam in no time at all ! And Big Ben will be so surprised, he will start chiming a new theme: "Big Boobs" !"

REBECCA dégaîne beaucoup plus vite que nous n'ayons espéré. La plupart des modèles, surtout la première fois, ont bien souvent des hésitations. "Est-ce que je ne ferais pas un bon grenadier de la garde ? Rentrer le ventre - sortir la poitrine !" Elle ne prend pas ça au sérieux, elle aime le métier de modèle pour photos. "Avec une telle poitrine", nous aurions aimé siffler d'admiration, "il faut avoir des mensurations de garde: que dire mensurations ? Cela est déjà démesuré chez toi ! Si tu faisais la garde avec "ça" devant le palais de Buckingham, il y aurait un embouteillage et "Big Ben" baisserait le ton en comparaison avec tes "Big Boobs" !"

REBECCA is vlugger "ontbloot", dan we hadden vermoed ! De meeste modelletjes vertonen een zekere schroom ! - "Zou ik als gardegrenadier geen goed figuur slaan ? Buik in - borst naar voren !" REBECCA "neemt het niet zo serieus", zij heeft lol in haar job als fotomodel. "Met zo'n paar borsten moet je ook formaat hebben !" 't Liefst zouden we vol lof door onze tanden hebben gefloten. "Wat heet for-maat ? Jij hebt ongeveer overmaat ! Als je daarmee voor het Buckingham Palace wacht loopt, ontstaat een verkeerschaos ! En Big Ben beiert zielig in vergelijking met de tonen van jouw forse, bungelende "Big Boobs" !"







"Ihr Schmeichler !" REBECCA streckt die Brust vor, zieht den Bauch noch mehr ein, stramm steht sie da in ihren hochschäftigen Stiefeln... "Ist aber auch 'ne Pracht, was ?" Sie trägt ihre Brüste wahrhaftig mit Würde ! "So schnell kommt mir da aber keiner ran !"

"You flatterers !" She pushes her breasts forward and draws in her stomach even more. She stands to attention in her shaft boots. "They really are splendid !" She carries her breasts with obvious pride. "But don't get the wrong idea. They're not easy to get at !"



"Sacrés flatteurs !" REBECCA avance sa poitrine, rentre encore plus le ventre et se met au garde-à-vous dans ses bottes à talons hauts ! ... "Ils sont aussi magnifiques, non ?" Elle porte ses seins avec dignité ! "Mais personne ne les approchera si vite !"

"Jullie zijn 'n stel vleiers !" REBECCA perst haar borst vooruit en houdt haar buik nog meer in. Ze staat kaarsrecht in haar leren laarzen.... "Geweldig, nietwaar ?" REBECCA draagt haar boezem met ere ! "Weet je, zo gauw laat ik daar niemand aankomen !"







"Wenn ich jemanden ranlasse", REBECCA hat ihr Höschen zwischenzeitlich ausgezogen, so daß "alle Unklarheiten restlos beseitigt sind", "dann nur 'nen Mann, der weiß, daß zu solch' "schweren Glocken" ein großer "Klöppel" gehört ! Denn wenn ich nicht in "Schwingungen"gerate, hat's doch keinen Sinn!"

"Si je laisse quelqu'un les approcher", REBECCA a entretemps quitté sa culotte et ainsi "dissipé toutes les confusions", "ce ne sera qu'un homme qui sache qu'avec des "cloches aussi lourdes" il faut, en proportion, un gros "battant" ! Car, si je n'en ai pas des "vibrations" cela ne sert vraiment à rien !"



"If I let anyone get at them", REBECCA has slipped out of her panties meanwhile, so that "no misunderstandings" are possible, "it will only be a man who knows that the right thing for such "clangers" is a big "knocker" ! Because, if he can't get me "swinging", I see no point in him trying at all !"

"Als ik er iemand aan laat komen...", REBECCA heeft ondertussen haar slipje laten zakken, zodat alle ongewisheden nu totaal zijn geklaard, "dan moet het een knul zijn, die weet, dat bij zo'n geweldig "klokkenspel" ook een grote klepel hoort ! Als ik niet in "trilling" kom, dan heeft 't toch geen zin !"









*Molly*



**MOLLY** ist eines dieser "freschen Weaner Madeln", die nirgendwo, außer in Wien, die sogenannte, stets gepriesene Gemütlichkeit mit der ständigen Bereitschaft zu allen erdenklichen Gaumen- und Sinnenfreuden in sich vereinigen! "San ma fesch!" Dieser geflügelte Ausspruch öffnet allem Tür und Tor, wie zum Beispiel **MOLLY'S** Morgenmantel! "Wer ein gutes Herz hat, läßt keinen Mann leiden!" Und so zeigt sie halt her, wonach den Männern so begehrt! "Tutteln" nennen wir's bei uns! Schön sans, gell?"

**MOLLY** est une de ces "fringantes filles de Vienne" qui nulle part ailleurs que là concilient en elles cette chaleur si prônée avec cette disponibilité continue à tous les plaisirs du palais et des sens! "Ne fais pas de manières!" Ces paroles courantes ouvrent toutes les portes, comme par exemple le peignoir de **MOLLY**! "Qui a bon cœur ne laisse souffrir aucun homme!" Et ainsi, elle montre simplement ce dont les hommes sont si avides! On les appelle ici "Tutteln"! Sont beaux, n'est-ce pas?



**MOLLY** is one of those "smart Viennese girls" who represent the perfect combination of good-nature and the constant readiness to enjoy any one of a number of sensual pleasures! "Any girl who has a truly kind heart simply can't stand to see a man suffer!" **MOLLY** remarks while opening her robe giving us all a look at that which is the goal of many a man's carnal desires. "Here in Vienna, we call them "tutteln"! They're nice, don't you think?" Now there's a question she wouldn't have had to ask!

**MOLLY** is een van die "kranige weense meisjes", die nergens anders dan in Wenen de zogeheten en steeds gewaardeerde gemoedelijkheid met de voortdurende bereidheid tot alle denkbare geneugden van het leven in zich verenigen! "Laat maar komen!" Dit gevleugelde woord opent voor iedereen de deur, zoals b.v. **MOLLY's** peignoir. "Wie een gul hart heeft, die laat geen vent creperen. En dus laat ze ruimschoots zien, wat ons hartje begeert. "Weense bollen" heten die hier! "Zien er lekker uit, he?"



# **BUSEN**

---

# **POSTER**









"Holz vor der Hütt'n, keine Haare auf den Zähnen, und auch "dorten" wenig behaart, das ist was für die Mannsbilder!" MOLLY ist sichtlich davon angetan, daß sie mit "a bisserl herzeigen" evtl. "Spannungen" von denen nimmt, die sie in der "Tramway" immer anstarren, aber sich sonst - leider - nichts "trauen"!

"Du monde au balcon, pas de poils au menton et là non plus peu poilue, voilà ce qui plaît aux mecs!" Elle est manifestement satisfaite en "en montrant un p'tit peu" de pouvoir ôter d'éventuelles "tensions" à ceux qui dans le tramway la fixent continuellement, mais - malheureusement - n'osent rien!



"I know a lot of men who appreciate a girl with a big front porch and not much hair down there!" MOLLY really seems to welcome the opportunity to show what she's got, hoping to perhaps relieve certain men who often stare at her in the trolley, yet who are too shy to take what their hearts desire!

" 'n Geweldig "balkon", geen haar op m'n tanden en ook ginder weinig behaard, dat is iets voor mannen, of niet soms?" MOLLY is er zichtbaar geroerd van, dat ze door een beetje openhartigheid eventuele spanningen afbouwt bij die lieden, die haar in de tram aanstaren, maar verder niets doen. Pech!



















"Nimm die Finger da weg!" Wir hätten das nicht sagen sollen, denn damit "heizen" wir die Stimmung nur auf. MARIANNE stoppt ihr Spielchen "da unten" keinesfalls. "Wenn ihr 'ne heiße Alte fotografieren wollt, dann laßt mich mal "machen", - wenn ihr schon zu feige seid! Ich kann nicht vortäuschen, was ich nicht empfinde!" MARIANNE macht uns kein Theater vor, das "Spiel" ist echt! "Wenn ich meine Hand da nicht hätte, wäre alles für die Katz! Jegliche "Ausstrahlung" würde mir fehlen!" Laut stöhnend "macht" MARIANNE weiter. "Ich muß mein "Kätzchen" streicheln, dann bekommt ihr Bilder in den Kasten, die sich "gewaschen" haben!"

"Stop playing with yourself!" We shouldn't have said that, for it only served to heat up the atmosphere all the more. MARIANNE had no intention of stopping the game she was playing down there. "If you're so bent on photographing an "older girl", then you will have to let me "play it my way" - since you're too cowardly! I can't pretend to be what I'm not!" MARIANNE isn't putting us on - her game is quite serious. "If I didn't have my hand there, I simply wouldn't "radiate" the same way!" Groaning loudly, her fingers keep themselves busy. "As long as I "stroke my pussy", you'll be sure to get some photos that'll be real dynamite!"

"Enlève tes doigts de là!" Nous n'aurions pas dû dire cela car ainsi nous ne faisons que de chauffer l'ambiance. MARIANNE ne cesse pas pour autant son petit jeu là en bas. "Si vous désirez photographier une fouguese vieille, alors laissez-moi "faire", - si vous, vous êtes trop lâches pour ça! Je ne peux simuler ce que je ne ressens pas!" Et MARIANNE ne fait pas de cinéma, le "jeu" est authentique! "Si je n'avais pas la main là, ce serait tout pour la peau! Il me manquerait tout "rayonnement"!" Elle continue en gémissant bruyamment. "Je dois caresser ma "chatte" et alors vous aurez des photos qui seront pas "piquées des vers"!"

"Weg met die vingers!" Eigenlijk hadden we dit beter niet zullen zeggen, want daarmee "laden" we de stemming nog meer op. MARIANNE scheidt in geen geval met dat spelletje daar onderaan uit. "Als jullie een hete, ouwe teef wilt fotograferen, nou, laat mij dan maar m'n gang gaan - als jullie te laf zijn! Ik kan niet voorspiegelen, wat ik niet gewaarword!" MARIANNE houdt ons niet voor de gek, haar spel is echt. "Als ik mijn handen niet daar had, zou alles flauwe kul zijn! Iedere vorm van uitstraling zou ontbreken!" Luid kreunend gaat ze door. "Ik moet m'n poesje aaien, dan krijgen jullie tenminste een stel opgepoetste plaatjes!"



# Marianne





"Du hast ja schon wieder die Finger dazwischen!" Kaum haben wir MARIANNE verklickert, daß wir sie in verschiedenen Posen fotografieren wollen, da ist sie schon wieder am "Fummeln"! .. "Wir haben doch noch genügend Zeit!" keucht sie wild. "Nun laßt mich doch mal!" Und so "lassen" wir sie denn!

"You just can't keep your fingers still, can you?" No sooner have we told MARIANNE the positions she should assume for the photos than she once again begins to play with fire!..."We'll have enough time!" she pants wildly. "Let me go ahead and do it!" What can we say? We let her finish her work!

"Tu as de nouveau les doigts où il ne faut pas!" A peine avons nous expliqué à MARIANNE que nous voulions la photographier sous différentes poses, qu'elle recommence à se "tripoter"! "Nous avons assez de temps!" elle halète violemment. "Laissez-moi donc faire!" Donc, nous la "laissons faire"!

"Nou heb je alweer je vingersertussen!" Nauwelijks hebben we MARIANNE verklapt, dat we haar in diverse standjes willen fotograferen, of ze is alweer aan het frunniken. "We hebben toch nog tijd genoeg!" hijgt ze. "Laat me toch m'n gang gaan!" Zo kunnen we niets anders doen, dan haar laten gaan!









Nachdem MARIANNE sich etwas "erleichtert" hat, ist sie wieder ganz vernünftig. "Meinetwegen kann's losgehen! Dann macht mal eure Aufnahmen!" Sie legt sich sehr breitbeinig aufs Bett, wohl in der Annahme, daß unser Interesse mehr dem "unten" als dem "oben" gilt! "Gut so? Könnt ihr genug sehen, oder sind zuviel Haare davor?" Da reitet uns der Teufel! Bei einer so "willigen" Dame sollte man die Gelegenheit beim ( Haar - ) schopf packen! "Na ja, 'n bißchen "mehr" würden wir schon gerne sehen!"

As soon as MARIANNE has relieved herself, she once again acts reasonably. "Let's get started. Now you can take all the pictures you want!" She lies down on the bed, her legs spread widely apart, obviously thinking that we are more interested in down below than up above! "Is that all right? Can you see enough, or is there too much hair in the way?" We're starting to get devilish thoughts. One really should take full advantage of such an opportunity. "Well, it would be nice to see a bit more!"







Après que MARIANNE se soit un peu "soulagée" elle redevient raisonnable. "Pour ma part, on peut commencer. Faites donc vos photos !" Elles'allonge sur le lit, jambes largement écartées, en pensant que notre intérêt se portait plus sur le "bas" que sur le "haut" ! "Ça va comme ça ? Est-ce que vous voyez assez ou y a-t-il trop de poils devant ?" Nous avons le diable au corps ! Avec une dame si consentante, on doit saisir l'occasion par les "cheveux" ! "Enfin nous aimerions bien en voir un "p'tit peu plus" !"

Nadat MARIANNE zich een beetje heeft ontspannen is ze weer tamelijk redelijk geworden. "Voor mijn part kunnen we nu beginnen ! Schieten jullie maar je plaatjes !" Ze gaat nogal wijdbeens op het bed liggen, terecht in de veronderstelling, dat onze belangstelling meer naar haar onderkantje, dan naar haar bovenkantje uitgaat. "Is het zo goed ? Kunnen jullie genoeg zien, of zit er te veel haar voor ?" We horen het donderen ! Dit aanbod mogen we niet "afslaan" ! "We hadden graag meer "doorkijk" !"





"Warum denn nicht?..Ich laß doch mit mir reden!"  
Es scheint MARIANNE ein Vergnügen zu sein, sich auf den Rücken zu legen und die Schamhaare, nebst der feucht - rosigen Haut, beiseite zu schieben, daß man "tief" in sie hineinsehen kann! "Nicht, daß ihr glaubt, nur euch würde das Spaß machen! Mir geht es genauso, wenn ich Männer heiß machen kann!"

"Fine with me!...I always was easy to get along with!" MARIANNE seems to take great pleasure in lying there, holding her pink cunt-lips open with her fingers, allowing us to peer into the very depths of her being. "I certainly hope you don't think that you are the only ones having fun! I enjoy myself tremendously trying to get men all "excited"!"





"Pourquoi pas ?...Je suis arrangeante !" Elle semble prendre beaucoup de satisfaction à être allongée sur le dos et à écarter sa toison et sa peau rose et humide afin que l'on puisse voir "profondément" en elle. "Ne croyez pas que vous soyez les seuls à y prendre plaisir. C'est exactement la même chose pour moi lorsque je peux allumer les hommes !"

"Ja, alsjeblieft, waarom niet ? .... Met mij valt te praten !" MARIANNE schijnt er plezier in te hebben om achterover te gaan liggen en haar schaamharen, tesamen met haar vochtige, roze vlees zò uitelkaar te doen, dat je ver in de diepte kunt kijken ! "Geloof maar niet, dat alleen jullie dat fijn vinden ! Ik vind het heerlijk kerels zò geil te maken !"





"Lassen wir es doch bei Püppchen !" Das Mädchen will ihren Namen nicht nennen. "Püppchen ist doch ein schöner Künstlernamen !.. Ich bin doch so 'ne Art BARBIE, die man an- und ausziehen kann ! Ihr den Kopf "verdrehen", wie es die Männer ja so gerne mit den Mädchen machen, .. die Beine verrenken, wie es in der Liebe eben solche "Verrenkungen" gibt !"

"You can just keep calling me doll !" The girl does not want to give us her name. "Doll is a beautiful name for an artist like me ! ..... I'm kind of like a BARBIE doll - just made for dressing und undressing ! A lot of men can also make me turn my head, and there are even a few who can bend my legs into any position which a moment of love may require !"

"Gardons donc Poupée !" La fille ne veut pas donner son nom. "Poupée est vraiment un bien joli nom d'artiste !...Je suis une sorte de BARBIE que l'on peut habiller et déshabiller ! A qui on peut faire tourner la tête, ce que les hommes aiment tant faire aux filles, à qui on peut tordre les jambes de la même façon qu'on fait des torsions en amour !"

"Noem mij maar poppie !" Dit lekkertje wil niet zeggen, hoe ze heet. "Poppie is toch een mooie naam voor een kunstenaar ! Ik ben zo'n soort van BARBIE speelgoed, die je kunt aan- en uitkleden ! Die je naar je hand kunt zetten, wat mannen nu eenmaal graag met vrouwen doen, haar benen ontworpen, en meer van dergelijke "ontworpen" in bed !"







"Das sind ja hier noch keine Verrenkungen, da gibt es noch ganz andere "Stellungen"! "Das "Püppchen" scheint sich auszukennen! "Das hier würde ich eher "als Beine ausreißen" bezeichnen, um einen Mann zu kriegen !" Nun, wer das hier sieht, wie Püppchen sich "die Beine ausreißt", der wird es sicherlich sehr bedauern, daß er nicht gerade "vor Ort" gewesen ist!

"Dans ce cas, il ne s'agit pas vraiment de torsions, il y a beaucoup d'autres positions !" La "Poupée" semble être très bien au courant. "Je dirais plutôt de cela que c'est se "fouler" afin de dénicher un homme !" En tout cas, celui qui peut voir ici comment Poupée se foule regrettera très certainement de ne pas avoir été au bon moment sur "place" !"



"Would you fellows be interested in a little demonstration of some of those positions?" This doll has obviously had a lot of experience. "This, for example, is the type of "spread" which will make any man lose his balance !" Whoever sees this picture will surely regret not having such a "doll" to play with - a loving doll, made of real flesh and blood !

"Maar wat je hier ziet zijn geen ontwrichtingen in die betekenis ! Dan kan ik jullie nog heel andere standjes laten zien !" Poppie schijnt op de hoogte te zijn ! "Wat ik hier vertoon is meer "intrekken, spreiden, sluiten", als middel om kerels te lokken !" Wie dit schouwspel gadeslaat zal er de pest in krijgen, dat poppie hem geen "zwemles" kan geven !









"Bei mir können Sie alles kaufen", WALLY lächelt hold, "...nur ich bin unverkäuflich!" "Sehr schade!" Das ist unsere einstimmige Meinung. "Wenn dieser Laden eine Attraktion hat, dann sind Sie es! Und Sie wollen uns abblitzen lassen!" — "Na ja, vielleicht können wir einen Kompromiß schließen", schlägt WALLY vor, "ich muß mich ja doch nicht "ganz" verkaufen, .... vielleicht ja nur "halb"?" — "Halb? Damit meinen Sie, sich auszuziehen?" Wir kamen der Sache schon etwas näher. — "Jaaaaaa!" WALLY dehnt dieses Wort betont. "Auch das Höschen?" Aha, da steckte der Hase im Pfeffer! Aber diese "Hürde" würden wir schon nehmen!

"At my place, you can buy everything - that is, everything except me!" WALLY says with a smile. "What a shame!" is our unanimous opinion. "If there's one attraction in this shop, it's you! Yet you don't want to let us have any fun!" - "Oh, well! Maybe we could comprise!" she suggests. "After all, I don't have to completely sell myself - would you be satisfied if I just go half-way?" - "Half? Do you mean you'd get undressed?" We are getting closer. "Yes!" she replies slowly. "You'd even take off your panties?" This suggestion wasn't at all to her liking. But you know us - overcoming such "obstacles" is one of our specialities!

"On peut tout acheter chez moi", WALLY sourit gracieusement, "mais moi, je suis invendable!" - "Quel dommage!" C'est notre avis unanime. "Si ce magasin a une attraction, c'est bien vous! Et vous voulez nous envoyer promener!" - "Enfin, peut-être que nous pourrions arriver à un compromis, je n'ai pas besoin de me vendre en entier, .... peut-être que seulement à moitié?" - "A moitié? Est-ce que vous voulez dire vous déshabiller?" Nous nous rapprochons du sujet. "Oui!" Elle traîne sur ce mot avec insistance. "Egalement la petite culotte?" Ah, voilà où gît le lièvre! Mais nous sommes décidés à franchir également cette "haie"!

"Bij mij kunnen jullie alles kopen", lacht WALLY, "...alleen ik ben niet te koop!" - "Dat is verdomd jammer!" luidt onze unanieme mening. "Als er in deze toko één attractie is, dan bent u het! En u wilt ons voor de kop stoten!" - "Nou ja, misschien kunnen we ons tegemoet komen. Ik hoef mezelf toch niet helemaal te verkopen, misschien maar voor de helft?" - "Voor de helft? Bedoelt u wellicht uitkleden?" Er komt schot in de zaak. "Ja!" WALLY legt extra klemtoon op dit woord. "Tevens m'n slipje?" Aha, daar zit 'm dus de kneep! Geen probleem, wij helpen je daar wel overheen. Echt, daar weten wij wel raad op!









"Madame !" Angesichts dieser nackten Tatsachen, von einer wahrhaft überwältigend "monumentalen" Größe, sind wir wie vom Donner gerührt !" .. So etwas darf man nicht verbergen ! So was ist doch "Allgemeingut" und gehört an die Öffentlichkeit, denn auch andere wollen sich daran erfreuen ! ... Und da kann man auch vor keinem Höschen halt machen ! Das ist ja doch wie das Tüpfelchen auf dem i !" — "Zwar hat das noch niemand als "Tüpfelchen" bezeichnet", bei soviel Lob zieht WALLY das Höschen aus und öffnet ihre Beine, "na bitte sehr ! ... Redet mir aber bloß nicht ein, daß mein "Tüpfelchen" in Zukunft für die "Öffentlichkeit" dasein soll !"

"Madame !" When confronted by the naked facts, which are "monumental" in size, we feel as if we had just been struck by lightning... "It simply isn't right to hide such treasures. They should be considered public property, for there are millions of men who would love to feast their eyes on them. It would be a sin to keep the panties on ! Add the icing to the cake - and take them off !" - "Well, nobody's ever compared it to icing before." WALLY, softened up by our compliments, removes her panties and spreads her legs. "There you are ! But don't try to convince me that my icing is also something that should be available to everybody !"

"Madame !" En présence de ces faits dénudés, d'une taille à vrai dire grandiosement monumentale, nous sommes comme frappés par la foudre. "On ne doit pas cacher de telles choses ! Elles font partie des biens publics et doivent être montrées à tous, car les autres veulent aussi avoir le plaisir de les voir ! ... Et on ne peut vraiment pas se laisser entraver par une simple culotte ! Cela est vraiment comme le point sur le i !" - "Personne n'a encore jamais appelé ça un point, devant tant de louanges", WALLY quitte sa culotte et entrouvre ses jambes, "enfin, voilà ! Mais n'essayez pas de me dire que dans l'avenir mon "point" doit être "public" !"

"Madame !" In het licht van de naakte feiten die u ons in hun volle, overweldigende, monumentale omvang toont, zijn we als door de bliksem getroffen. "Zoiets kunt u toch niet verborgen houden. Dat is toch gemeenschappelijk bezit, waarop iedereen recht heeft. Dat moet onder het volk, zodat iedereen ervan kan genieten... En dan mag toch een slipje geen beletsel zijn. Daar zit nu juist de gijn in !" - "Weliswaar heeft nog nooit iemand dat gijn genoemd", bij zoveel lofuitingen trekt WALLY haar broekje uit en doet haar benen uitelkaar, "maar asjeblief ... hier is het ! Maar maak me niet wijs, dat gijntje van nu af aan voor Jan Publiek is !"

















"Na, wie schwer ist denn so 'ne 'Wuchtbrumme'?" Als CHRISTIANE den einen Busen so "abwägend" in der Hand hält, drängt sich die Frage förmlich auf. "Keine Ahnung! Ebenso könntet ihr fragen, wieviel Liter Milch darin enthalten sind!" CHRISTIANE stellt sich mit allem "was sie hat" provozierend vor uns auf. "In jedem Fall ist es doch 'ne Wucht, oder?"

"Wonder what one of those 'mountains' weighs?" As CHRISTIANE holds up one of her breasts, this is the first question which pops into our minds. "I could not tell you, boys! You might as well ask how many liters of milk they hold!" She stands in front of us, provocatively presenting us with what she has. "They are really smashing, aren't they?"

"Alors, combien pèse une telle miche?" Cette question s'impose presque en voyant CHRISTIANE tenir en le soupesant un sein dans la main. "Aucune idée! Vous pourriez tout aussi bien demander combien de litres de lait y sont contenus!" Elle se tient devant nous, provocante, avec tout "ce qu'elle a"! "De toute manière, c'est formide... n'est-ce pas?"

"Zeg eens, hoeveel weegt zo'n 'watermeloen'?" Omdat CHRISTIANE haar linker borst zo achteloos in haar hand houdt, kan deze vraag niet uitblijven. "Geen idee! Jullie zouden net zo goed kunnen vragen, hoeveel liter melk erin zit!" CHRISTIANE gaat met haar hele hebben en houwen uitdagend voor ons staan. "Hoe dan ook, ze zijn enorm, he?"









"Die 'Dinger' kannst du ja bald wie 'nen Rucksack auf dem Rücken tragen!" stellen wir staunend fest, als sich CHRISTIANE tatsächlich die "Dinger unter den Arm klemmen" kann.— "Oder über die Schulter werfen!" kichert CHRISTIANE. Sie gehört zu den Mädchen, die ihre Riesenbrüste im wahrsten Sinne des Wortes nicht als "Last" empfinden, sondern sie gerne - und mit Vergnügen "tragen"! "Wenn ich so kleine "Dinger" hätte, das würde ja gar nicht zu mir passen! Meine "Pfunde" machen erst was aus mir!"

"Those things are so big you could almost throw them over your shoulders and carry them like a backpack!" we say, amazed at the mammoth size of her breasts. "Hey! That sounds like a pretty good idea!" CHRISTIANE giggles. She belongs to the "well-endowed" girls who don't consider their bosom to be a burden, but rather who carry it with pride and pleasure. "You know, I think that a smaller pair wouldn't suit me at all! My extra pounds are exactly what I need to round off my figure!"

"Tu pourras bientôt porter ces "trucs" dans le dos comme un sac tyrolien!" remarquons nous avec étonnement en voyant CHRISTIANE réellement se coincer les trucs sous le bras. "Ou les jeter par-dessus l'épaule!" rigole CHRISTIANE. Elle fait partie de ces filles qui ne considèrent pas leur énorme poitrine comme une charge au vrai sens du mot, mais qui la portent volontiers et avec joie! "Si j'avais de si petits "trucs", cela ne m'irait pas du tout! Mes "kilos" font de moi ce que je suis!"

"Je kunt ze haast als een pukkel op je rug dragen!" moeten wij met verbazing konstateren, als CHRISTIANE haar zaakjes werkelijk onder haar armen geklemd houdt. "Of over m'n schouders gooien!" gichelt CHRISTIANE. Ze is het soort van vrouw, dat haar supertieten in de ware betekenis van het woord niet als last ondervindt, maar graag en met plezier torst. "Als ik van die kleine dingetjes zou hebben, zouden die helemaal niet bij mij horen! Ik ben, wie ik ben door al m'n "ronde ponden"!"









"Bei mir hat ein Mann alle Hände voll zu tun!" Zur besonderen Anschaulichkeit beugt CHRISTIANE sich vor und preßt ihre Brüste zusammen, so daß sie "gigantisch" zur Geltung kommen. "Oben kriegt er zwei "Wuchtbrummen" zu packen, und unten etwas "Saftiges" für seinen "Wonnepfropfen" vorgesetzt!"

"Avec moi, un homme en a les pleines mains !" Et pour rendre cela encore plus évident, CHRISTIANE se penche et serre sa poitrine ce qui la met "gigantesquement" en valeur. "En haut, on lui offre deux superbes miches à attraper et en bas quelque chose de juteux pour son "appareil de volupté" !"



"I make sure that a man has his hands full when he is with me !" CHRISTIANE makes her point quite obvious by bend forward and pressing her gigantic breasts together. "I can give a man all he wants - two hills he'll never forget, as well as something juicy down below for his big "love-pole" !"

"Aan mij heeft een vent z'n handen vol !" Terwille van het overduidelijk bewijs buigt CHRISTIANE zich voorover en drukt haar borsten tegenelkaar, zodat die reusachtig tot hun recht komen. "Van boven heeft-ie twee "genotskogels" voor het grijpen en onderaan iets "sappigs" voor z'n "steel" !"















## **... Eine schöne Pleite !**

Die deutsche Frau wird zwar nicht schlanker, aber Busen und Po werden immer kleiner ! Das stellte in Köln der Verband der Deutschen-Damen-Oberbekleidungsindustrie fest, der 10.000 Frauen und Mädchen rundherum vermessen ließ.

Es gibt rund 32 Millionen Frauen und Mädchen in Deutschland. Sie werden alle zehn Jahre neu vermessen, um danach die neuen Konfektionsgrößen festzusetzen. Seit 1973 haben die Damen um vier Zentimeter zugenommen, aber bedauerlicherweise an den falschen Stellen, denn Busen und Po wurden um 3,4 Zentimeter kleiner ! Bei Damen, die z.B. Größe 38 tragen, rechnet man jetzt einen Brustumfang von 88 cm (früher 91,4), Hüftumfang 94,5 cm (vorher 97,9 cm). Woher die längeren Beine und der kleinere Busen kommen, erklärt Prof. Siegfried Koller, Medizinstatistiker von der Uni Mainz wie folgt: "Durch die Pille, anderes Essen und weil die Frauen mehr Sport treiben !" Größere "Milchwirtschaften" wird es also in Zukunft nur noch in der Landwirtschaft geben, denn die Kühe bekommen ja Gott sei dank noch nicht die Pille !... Was denen vielleicht jedoch lieber wäre, denn die künstliche Besamung ist ja auch nicht gerade "das", was Kühe "glücklich" macht ! So hat eben alles seine Vor- und Nachteile ! Nichts ist eben vollkommen im Leben !

## **... A crying shame !**

German women aren't getting any thinner, but bosoms and behinds are becoming smaller. At least that is the conclusion of the organisation of German women's clothing manufacturers in Cologne, based on the recent measurements of some 10,000 women and girls.

At present there are about 32 million women and girls in Germany. A random sampling is measured every ten years, so that clothing sizes can be adjusted accordingly. Since 1973, the ladies have grown four centimetres, but unfortunately in the wrong places, for the average bosom and arse have shrunk 3,4 centimetres ! Women who, for example, wear a size 38, now have a chest measurement of 88 cm (it used to be 91,4), their hips are 94,5 cm (as opposed to 97,5 cm ten years ago). Professor Siegfried Koller, a medical statistician of the University of Mainz, explains the reasons for the longer legs and smaller bosoms: "It's due to the pill, different eating habits and the fact that today's women take an active part in sports !" In future, the only place you'll be able to find large "milk fountains" will be on the farms, for cows don't take the pill ! Though they may like to, for "artificial insemination" has certainly never made a cow happy ! Thus, everything has its advantages and disadvantages !

## **... Un bel échec !**

La femme allemande ne devient certes pas plus mince, mais sa poitrine et ses fesses deviennent plus petits ! Cela a été remarqué par la fédération allemande du prêt-à-porter à Cologne qui a fait prendre les mesures de 10 000 femmes et filles.

Il y a environ 32 millions de femmes et de jeunes filles en Allemagne. On prend leurs mesures tous les dix ans afin de pouvoir fixer les nouvelles tailles des vêtements. Depuis 1973, les femmes ont pris quatre centimètres mais, malheureusement, aux mauvais endroits car la poitrine et les fesses ont perdu 3,4 cm. Pour les femmes ayant, par exemple, la taille 38 on compte un tour de poitrine de 88 cm (91,4 cm avant), tour de hanches 94,5 cm (97,9 cm avant). Le professeur Siegfried Koller, statisticien médical à l'université de Mayence, explique d'où proviennent les longues jambes et les petits seins de cette façon: "A cause de la pilule, d'une alimentation différente et parce que les femmes font plus de sport !" A l'avenir, il n'y aura une plus grande "production laitière" que dans l'agriculture, car les vaches n'ont pas encore la pilule, heureusement !... Ce qu'elles préféreraient peut-être car l'insémination artificielle n'est pas vraiment "ce" qui rend une vache "heureuse" ! Tout a ses avantages et ses inconvénients ! Rien n'est parfait dans la vie !

## **... 'n Mooie flop !**

Duitse vrouwen worden weliswaar niet slanker, maar borsten en bips worden steeds kleiner ! Dat is de conclusie van een onderzoek door de bond van de duitse industrie voor vrouwenkleding in Keulen, die van 10 000 vrouwen de maat liet nemen.

Er zijn ongeveer 32 miljoen vrouwen en meisjes in Duitsland. Om de tien jaar wordt opnieuw de maat van hun genomen, om aan de hand daarvan de nieuwe confectiematen te bepalen. Sedert 1973 hebben de dames 4 centimeter meer gekregen, maar helaas op de verkeerde plaats, want boezem en bips zijn 3,4 cm kleiner geworden ! Vrouwen met bijvoorbeeld maatje 38, zo rekent men, hebben een borstomvang van 88 cm (vroeger 91,4) en heupen van 94,5 cm (eerst 97,9). Waar de langere benen en kleinere borsten vandaan komen, legt Professor Siegfried Koller - statisticus aan de medische faculteit van de universiteit in Mainz - als volgt uit: "Van de anti-baby pil, van andere voeding en omdat de vrouwen meer sport bedrijven !" Voor "meer melk" moeten we dus in de toekomst naar het platteland, want onze koeien krijgen godzijdank nog geen antikalf pillen... Wat ze misschien dolgraag zouden willen, want kunstmatige inseminatie is ook niet "je ware" voor een koe ! Zo heeft alles zijn voor- en nadelen ! Niets is helemaal perfect in 't leven !









SUSANNE "legt sich gleich hin"! "Strapse sind für die Geilheit und Netzstrümpfe auch! .. Warum also im "Stehen", wenn's doch im "Liegen" so gemütlich ist?" Zu allem Überfluß steckt sie noch den Finger in den Mund - wie ein ungezogenes Kind -, oder hat sie einen ganz besonderen "Hintergedanken" dabei?

SUSANNE "lies down right away"! "Garters and net stockings are really sexy!...And they're much more beautiful when the girl who is wearing them is lying down!" She then puts a finger into her mouth like a naughty little girl - could it be that she is also harbouring some really naughty thoughts?

SUSANNE se "couche tout de suite"! "Les porte-jarretelles et les bas en filet sont pour la salacité! ...Pourquoi "debout" alors que "couchée" c'est si confortable?" Pour comble, elle se met en plus le doigt dans la bouche - comme un enfant mal élevé -, ou alors aurait-elle une arrière pensée bien spéciale?

SUSANNE "gaat er meteen bij liggen"! "Gordeltjes maken goed geil en netkousen ook!...Waarom dan ook "staande", als het "liggend" wel zo prettig is?" Ten overvloede steekt ze tevens een vinger in haar mond - als een onopgevoed kind -, of koestert ze bepaalde, niet mis te verstane gedachten op dit punt?







SUSANNE





"Wenn ihr mich schon ausstaffiert wie 'ne "fleischfressende Pflanze", dann könnt ihr von mir doch nicht erwarten, daß ich die Unschuld vom Lande spiele !" Sprachs und wälzte sich "unruhig" auf dem Boden und der Couch. "Erst führt ihr einen in Versuchung,.. und was jetzt ? Teufel !" stöhnt sie. "Ich habe vierzehn Tage keinen Freund gehabt, wißt ihr denn, was das für mich bedeutet ?"

"If you dress me up to look like a "meat-eating" plant, you can't expect me to act like some kind of innocent country girl !" she said while twisting and turning nervously on the floor and the couch. "First, you lead me into temptation...and what do I get now ? Oh, damn !" she groans. "I have not been with a man for over two whole weeks. Don't you have any idea what kind of state I'm in now ?"

"Si vous m'accoutrez comme une plante carnivore, vous ne pouvez pas attendre de moi que je joue à la bécassine !" A peine dit, elle se roule "fièvreusement" sur le plancher et sur le canapé ! "Vous induisez d'abord en tentation ... et alors maintenant ? Malédiction !" dit-elle en gémissant. "J'ai pas eu d'ami depuis quinze jours, est-ce que vous imaginez un peu ce que cela veut dire pour moi ?"

"Als jullie me dan al zo drapperen, dat ik erbij lig als een "vleesetende plant", dan kunnen jullie toch niet verwachten, dat ik de "onschuld zelve" speel !" zegt SUSANNE en woelt ongedurig op de canapé en op de grond. "Eerst verleiden jullie me...en wat komt dan ? Rotzakken !" steunt ze. "Veertien dagen lang heb ik geen vent gehad...weten jullie eigenlijk wel, wat dat voor mij betekent ? Hongersnood !"







"Stell dich nicht so an!" Wir beobachten, während uns der Kragen zu eng wird, wie SUSANNE sich auf den Bauch legt, und nervös auf der Couch hin- und herrutscht. "So arg wird's doch wohl nicht sein!" "Habt ihr 'ne Ahnung!" SUSANNE dreht sich auf den Rücken, und greift sich völlig ungeniert in ihr nacktes, sie so "quälendes" Fleisch. "Mensch, wollt ihr mir vielleicht erzählen, daß ihr zu dämlich seid, um zu verstehen, wie mir zumute ist?" Das war uns ja noch nie passiert, und wir versuchen die "hoch-explosive" Situation irgendwie zu "entschärfen"! "Du machst uns doch hier nur etwas vor, damit wir nachher "dastehen" wie die dummen Jungs! .. Nun laß mal die Finger "davon" - und sei wieder normal!"

"Ne fais pas tant de manières !" Nous observons comme SUSANNE se met sur le ventre et se frotte nerveusement sur le canapé alors que notre col devient trop étroit. "Ça ne doit pas être si dur que ça !" "Qu'est-ce que vous en savez !" SUSANNE se remet sur le dos et attrape, sans aucune gêne, sa chair nue et qui la "torture" tant. "Mais bon sang, est-ce que vous voulez me faire croire que vous êtes trop cons pour ne pas comprendre ce que je ressens ?" Cela ne nous était encore jamais arrivé et nous essayons de "désamorcer" d'une façon ou d'une autre cette "brisante" situation ! "Tu nous fais que du cinéma pour que nous nous "tenions" après comme des niais ! ... Ote tes doigts de "là" et sois normale !"



"Don't make such a fuss !" We're starting to get rather hot under the collar while watching SUSANNE lying on her stomach on the couch, moaning lustfully. "It can't be all that bad !" - "You fellows don't know how bad it is !" She rolls over onto her back, and, showing no restraint whatsoever, begins to massage her tortured flesh. "I hope you chaps aren't going to pretend you don't realize just how dreadfully serious my plight is !" This sort of thing hadn't happened to us before, and we did all we could to keep her fire under control. "You're simply trying to get us all worked up so that you can make fun of our "helpless condition" afterwards. Take your fingers away from there ...and act normal !"

"Stel je niet zo aan !" Terwijl onze overhemdskragen langzaam te eng worden zien we, hoe SUSANNE op haar buik gaat liggen en zenuwachtig op de canapé heen en weer schuift. "Zo erg kan dat toch niet wezen !" - "Weten jullie veel !" SUSANNE draait zich op haar rug en grijpt ongegeneerd tussen haar benen, in het hongerlijdende vlees. "Verdomme nog aan toe, proberen jullie mij misschien wijs te maken, dat jullie te stom bent, om te begrijpen, wat er met mij aan de hand is ?" Zoiets hebben we nog niet mee-gemaakt en we proberen dan ook, om deze uiterst explosieve toestand op de een of andere manier te ontzenuwen. "Je houdt ons toch voor de gek, zodat we voor lul staan ! Kom, gedraag je maar gewoon !"







"Aaaaaah !" Das ist ein einziger Aufschrei. "Ein Holzklotz hat mehr Gefühle als ihr !" SUSANNE fühlt sich "im Stich" gelassen, und weil wir ihr - selbst wenn wir wollten - nicht "beistehen" können, ( leider muß man in unserem Beruf manchmal genau das Gegenteil von "hart" sein ), nimmt sie kurzentschlossen "die Sache" selbst "in die Hand"! Und dabei läßt sie sich auch nicht mehr ins "Handwerk" pfuschen, bis sie endlich den ersehnten "Erfolg" hat ! .. Dann sollten wir wieder "ran", aber wir waren auch "bedient", denn konnte es noch bessere Bilder geben ?

"Aaaaah !" SUSANNE cries out at the top of her lungs. "A block of woods has more feelings than you guys !" She feels quite neglected, and since we couldn't help hereven if we wanted to ( unfortunately, our profession often requires us to be just the opposite of "hard" ), she quickly decides to take the matter into her own clever hands. And once she gets started, it's obvious that she's not about to stop until she's achieved "success" ! ... After satisfying herself once, she once again invited us to participate, but we had what we wanted: these great photos !



"Aaah !" Ce n'est qu'un cri. "Vous avez autant de cœur qu'un bûche !" SUSANNE a l'impression d'être laissée "en plan" et comme nous ne pouvons pas - même si nous le voulions - lui porter secours, ( dans notre métier, il faut malheureusement être tout à fait le contraire de dur ), elle se décide de prendre la chose elle-même en main. Et elle ne se laisse pas bousiller le travail jusqu'à ce qu'elle ait obtenu le "succès" désiré ! ... Puis, nous aurions dû nous y "remettre", mais nous étions également servis, car est-il possible d'avoir encore de meilleures photos ?

"Aaaaah !" schreeuwt ze in één adem. "Een boomstam heeft meer gevoel dan jullie !" SUSANNE voelt zich in de steek gelaten en aangezien wij haar - ook al zouden we willen - niet kunnen bijstaan ( jammer genoeg moet je in ons beroep soms precies het tegenovergestelde van keihard zijn ), neemt ze resoluut de zaak zelf in de hand. En daar is ze ook niet meer vanaf te krijgen, tot ze eindelijk sukses heeft geoogst, waar ze zo lang naar had gesnakt ! Daarna konden wij weer onze gang gaan, maar we hadden onze portie al op: nog betere fotoos... ? Nee !









Copyright September 1983

SASS - Verlag GmbH & Co. KG  
"PLEASURE" - Redaktion  
Postfach 249  
D-6440 BEBRA, Germany

Alleenimport en exclusieve verkoop- en  
verspreidingsrechten voor Nederland:  
DE VAAR. B.V. - Postbus 427  
Dordrecht - Holland

"BUSEN" erscheint 3x im Jahr.  
Alle Rechte in Wort und Bild vorbehalten.  
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit  
schriftlicher Genehmigung des Verlages. Für  
die unaufgeforderte Einsendung von Foto-  
grafien und Manuskripten übernehmen wir  
keine wie auch immer geartete Haftung.

"BUSEN" is published 3x per year.  
All rights reserved on entire contents. No-  
thing may be reprinted in whole or in part  
without written permission of the pub-  
lisher. We cannot guarantee the safe return  
of any manuscripts and photographs sent  
to us for submission in our magazine.

"BUSEN" parait 3x par an.  
Tous droits réservés. Reproduction, même  
partielle, seulement avec l'autorisation de  
la maison d'édition. Nous ne pouvons en  
aucun cas assurer la garantie d'un retour  
ni du courrier ni des photos sans que la  
demande n'ait été exigé expressément.

"BUSEN" verschijnt 3x par jaar.  
Alle rechten in woord en geschrift zijn voor-  
behouden. Nadruk, hetzij geheel of gedeel-  
telijk, is uitsluitend toegestaan met schrif-  
telijke toestemming van den Pleasure-redak-  
tie. Voor ingezonden teksten en foto's ne-  
men wij natuurlijk geen verantwoording.